



PHILOLOGIA HISPANA ESTUDIOS LITERARIOS

2025 | VOL. XXXIX **2**

PHILOLOGIA HISPALENSIS

AÑO 2025
VOL. XXXIX/2

ESTUDIOS LITERARIOS



FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

EVALUACIÓN DE ORIGINALES: Los originales se someten a una evaluación ciega, un proceso anónimo de revisión por pares, siendo enviados a evaluadores externos y también examinados por los miembros del Consejo de Redacción y/o los especialistas del Consejo Asesor de la Revista.

PERIODICIDAD: Anual en formato tradicional y en formato electrónico.

PUBLICACIÓN EN INTERNET: <<https://editorial.us.es/es/revistas/philologia-hispalensis>>, <<https://revistascientificas.us.es/index.php/PH>>.

BASES DE DATOS: *Philología Hispalensis* se encuentra indexada en CARHUS Plus+2018, CIRC (grupo A), DIALNET, DOAJ, Dulcinea, Index Islamicus, Latindex 2.0 (100% de los criterios cumplidos), MIAR (ICDS 2022 = 10), MLA, REDIB, SCOPUS, ERIHPLUS y ANVUR (Clase A). Asimismo, cuenta con el sello de calidad de la FECYT (8^a edición, 2023, renovado en 2024 y válido hasta 2025) en los campos de conocimiento Lingüística y Literatura dentro de la modalidad Humanidades.

ENVÍO DE ORIGINALES Y SUSCRIPCIONES: Las colaboraciones deben enviarse a través de <<https://revistascientificas.us.es/index.php/PH>>.

DIRECCIÓN DE CONTACTO: Secretariado de la Revista Philología Hispalensis, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, C/ Palos de la Frontera, s/n, 41004 Sevilla; o bien al correo electrónico <philhisp@us.es>.

INTERCAMBIOS O CANJES (BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS): Solicítense a Editorial Universidad de Sevilla o al Secretariado de la revista <philhisp@us.es>.

© Editorial Universidad de Sevilla

Financiación: Revista financiada por la Universidad de Sevilla dentro de las ayudas del VII PPIT-US y del Decanato de la Facultad de Filología.

PORTADA: referencias.maquetacion@gmail.com

DEPÓSITO LEGAL: SE-354-1986

ISSN: 1132 - 0265 / eISSN 2253-8321

Maquetación: referencias.maquetacion@gmail.com

IMPRIME: Podiprint

DISTRIBUYE: Editorial Universidad de Sevilla, Porvenir, 27, 41013 Sevilla

Licence Creative Commons Atribución/Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)



FECYT-641/2024
(Revista de calidad en la evaluación de la investigación científica)
Vigencia: 01/01/2024 - 31/12/2025



EQUIPO EDITORIAL

Directora:	Yolanda Congosto Martín, Universidad de Sevilla, España
Secretaria:	Leyre Martín Aizpuru, Universidad de Sevilla, España
Editora:	Salomé Lora Bravo, Universidad de Sevilla, España
Coordinadora de Reseñas:	M. Amparo Soler Bonafont, Universidad Complutense de Madrid, España
Difusión en redes sociales	Blanca Jiménez Coca (coord.), Universidad de Sevilla, España Sara Blanco López (ayudante), Universidad Complutense de Madrid, España
Consejo de Redacción:	Gema Areta Marigó, Universidad de Sevilla, España Elisabetta Carpitelli, Université Stendhal - Grenoble Alpes, France María Auxiliadora Castillo Carballo, Universidad de Sevilla, España Antonio Luis Chaves Reino, Universidad de Sevilla, España Marianna Chodorowska-Pilch, University of Southern California, USA Yves Citton, Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis, France Ninfa Criado Martínez, Universidad de Sevilla, España Isabel María Íñigo Mora, Universidad de Sevilla, España Manuel Maldonado Alemán, Universidad de Sevilla, España Daniela Marcheschi, Università degli Studi di Perugia, Italia Pedro Martín Butragueño, Colegio de México, México Miguel Ángel Quesada Pacheco, Universitetet i Bergen, Norge Angelica Valentinetti, Universidad de Sevilla, España Alf Monjour, Universität Duisburg-Essen, Deutschland María José Osuna Cabezas, Universidad de Sevilla, España Fátima Roldán Castro, Universidad de Sevilla, España Antonio Romano, Università degli Studi di Torino, Italia Juan Pedro Sánchez Méndez, Université de Neuchâtel, Suisse María Luisa Siguán Boehmer, Universitat de Barcelona, España José Solís de los Santos, Universidad de Sevilla, España Modesta Suárez, Université de Toulouse-Le Mirail, France María Ángeles Toda Iglesia, Universidad de Sevilla, España José Agustín Vidal Domínguez, Universidad de Sevilla, España María Jesús Viguera Molins, Universidad Complutense de Madrid, España Adamantía Zerva, Universidad de Sevilla, España

COMITÉ CIENTÍFICO

Juan Francisco Alcina Rovira, Universitat Rovira i Virgili, España
Gerd Antos, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Deutschland
Gianluigi Beccaria, Università degli Studi di Torino, Italia
Isabel Carrera Suárez, Universidad de Oviedo, España
Carmen Herrero, Manchester Metropolitan University, England
Anna Housková, Univerzita Karlova, Česká Republika
Dieter Kremer, Universität Trier, Deutschland
Xavier Luffin, Vrije Universiteit Brussel, Belgique
Roberto Nicolai, Sapienza - Università di Roma, Italia
Marie-Linda Ortega, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France
Deborah C. Payne, American University, USA
Carmen Silva-Corvalán, University of Southern California, USA
Alicia Yllera Fernández, UNED, España

CONSEJO ASESOR**ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS**

Eva Lapiedra Gutiérrez, Universidad de Alicante, España
Pablo Beneito Arias, Universidad de Murcia, España
Carmelo Pérez Beltrán, Universidad de Granada, España

FILOLOGÍA ALEMANA

Georg Pichler, Universidad de Alcalá, España
Marta Fernández-Villanueva Jané, Universitat de Barcelona, España
María José Domínguez, Universidade de Santiago de Compostela, España

FILOLOGÍA CLÁSICA - LATÍN

Jesús Luque Moreno, Universidad de Granada, España
José Luis Moralejo Álvarez, Universidad de Alcalá de Henares, España
Eustaquio Sánchez Salor, Universidad de Extremadura, España

FILOLOGÍA CLÁSICA - GRIEGO

Didier Marcotte, Université Sorbonne Paris, France
Maurizio Sonnino, Sapienza-Università di Roma, Italia
Stefan Schorn, Université Catholique de Louvain, Belgique

FILOLOGÍA FRANCESA

Dolores Bermúdez Medina, Universidad de Cádiz, España
Monserrat Serrano Mañes, Universidad de Granada, España
María Luisa Donaire Fernández, Universidad de Oviedo, España

FILOLOGÍA ITALIANA

Giovanni Albertocchi, Universitat de Girona, España
Cesáreo Calvo Riquel, Universitat de València - IULMA, España
Margarita Borreguero Zuloaga, Universidad Complutense de Madrid, España

 LENGUA ESPAÑOLA

Emilio Montero Cartelle, Universidad de Santiago de Compostela, España
Antonio Salvador Plans, Universidad de Extremadura, España
Antonio Briz Gómez, Universitat de València, España

 LENGUA INGLESA

Emilia Alonso Sameño, Ohio University, USA
Carmen Gregori Signes, Universitat de València, España
Nuria Yanez-Bouza, Universidade de Vigo, España

 LINGÜÍSTICA

Ángel López García, Universitat de València, España
Eugenio Martínez Celdrán, Universitat de Barcelona, España
Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid, España

 LITERATURA ESPAÑOLA

Pedro M. Cátedra, Universidad de Salamanca, España
Flavia Gherardi, Università degli Studio di Napoli Federico II, Italia
Leonardo Romero Tobar, Universidad de Zaragoza, España

 LITERATURA HISPANOAMERICANA

Teodosio Fernandez, Universidad Autónoma de Madrid, España
Noé Jitrik, Universidad de Buenos Aires, Argentina
Edwin Williamson, Oxford University, Inglaterra

 LITERATURA INGLESA

Luis Alberto Lázaro Lafuente, Universidad Alcalá de Henares, España
Ricardo Mairal Usón, UNED, España
Carme Manuel Cuenca, Universitat de València, España

 TEORÍA DE LA LITERATURA

José Domínguez Caparrós, UNED, España
Antonio Garrido Domínguez, Universidad Complutense de Madrid, España
Isabel Paraíso Almansa, Universidad de Valladolid, España

REVISORES DEL VOLUMEN 39, NÚMERO 2 (2025). ESTUDIOS LITERARIOS

Han actuado como revisores anónimos para uno o más artículos de este número, tanto los aceptados como los rechazados, los siguientes investigadores:

Alvite Díez, María Luisa (Universidad de León)
Calarco, Gabriel Alejandro (CONICET, Argentina)
Camprubí Vinyals, Adriana (Universitat de Barcelona)
de Mora Valcárcel, Carmen (Universidad de Sevilla)
Fernández Riva, Gustavo (Heidelberg Universität, Alemania)
Gatica Cote, Paulo Antonio (Universidad Complutense de Madrid)
González Martínez, Déborah (Universidade de Santiago de Compostela)
González Miranda, Emilio (Universidade de Santiago de Compostela)
González Montes, Antonio (Universidad Nacional Mayor de San Marcos / Academia Peruana de la Lengua, Perú)
González Sanz, Marina (Universidad de Sevilla)
Martí Junquera, Sadurní (Universitat de Girona)
Martín Junquera, Imelda (Universidad de León)
Moreno Lago, Eva María (Universidad de Sevilla)
Morrás Ruiz-Falcó, María (Universitat Pompeu Fabra)
Pérez Agustín, María Mercedes (Universidad Complutense de Madrid)
Pérez Ben, Lorena (Universidade de Santiago de Compostela)
Plata Parga, Fernando (Colgate University, EEUU)
Roeder, Torsten (German National Academy Leopoldina, Alemania)
Sánchez Dueñas, Blas (Universidad de Córdoba)
Simó Torres, Meritxell (Universitat de Barcelona)
Vaamonde Dos Santos, Gael (Universidad de Granada)
Vargas Díaz-Toledo, Aurelio (Universidad Complutense de Madrid)

ÍNDICE

Sección Monográfica. Ediciones filológicas digitales: hitos y nuevas perspectivas / <i>Digital Scholarly Editions: Achievements and New Perspectives</i>	13
Introducción. Ediciones filológicas digitales: hitos y nuevas perspectivas/ <i>Introduction. Digital Scholarly Editions: Achievements and New Perspectives</i>	15-19
VICTOR MILLET (Universidade de Santiago de Compostela)	
Taming the Beast: Transcribing Hernando Colón's <i>Libro de los epítomes</i> / <i>Domando a la bestia: transcripción del Libro de los epítomes de Hernando Colón</i>	21-39
Matthew Driscoll (University of Copenhagen)	
Alessandro Gnasso (University of Copenhagen)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.01	
Editing Premodern German Song Texts within the Musicologocial Edition Platform <i>E-Laute. Challenges and Possibilities/ Editar textos de canciones alemanas de los siglos xv y xvi en el contexto de la plataforma de edición digital musicológica e-laute: desafíos y oportunidades</i>	41-63
Stefan Rosmer (Universität Bayreuth)	
David M. Weigl (Universität für Musik und darstellende Kunst Wien)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.02	
Edición digital académica de textos áureos no canónicos: la propuesta del proyecto BIDISO/ <i>The Scholarly Digital Editions of Non-Canonical Spanish Golden Age Texts: the Proposal of the BIDISO Project</i>	65-96
Nieves Pena Sueiro (Universidade da Coruña)	
Carlota Fernández Travieso (Universidade da Coruña)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.03	
Designing a User Interface for the DSE 2.0: New Opportunities, New Challenges/ <i>Diseño de una interfaz de usuario para la DSE 2.0: Nuevas oportunidades, nuevos retos</i>	97-115
Roberto Rosselli Del Turco (Università di Torino)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.04	

Designing Digital Editions for Humans: Insights on User Experience and Usability from the <i>Digital Dossier: Alexander von Humboldt and Cuba (1800–1830)</i> / <i>Diseño de ediciones digitales para humanos: perspectivas sobre la experiencia del usuario y la usabilidad a partir del Dossier digital: Alexander von Humboldt y Cuba (1800–1830)</i>	117-130
Antonio Rojas Castro (Eberhard Karls Universität Tübingen) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.05	
Un modelo HTR para incunables castellanos/ <i>An HTR Model for Spanish Incunabula</i>	131-177
José Manuel Frajedas Rueda (Universidad de Valladolid) Mario Cossío Olavide (Université de Bretagne Occidentale) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.06	
The Future is already here: Navigating the New Frontiers of Digital Scholarly Editing in an Age of HTR and AI/ <i>El futuro ya está aquí: navegar por las nuevas fronteras de la edición filológica digital en la era de la HTR y la IA</i>	179-199
James Cummings (University of Newcastle) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.07	
Sección Varia	
Trauma, mito y tragedia en la narrativa de Leslie Marmon Silko: de «Old Juana» a los zapatistas / <i>Trauma, Myth, and Tragedy in Leslie Marmon Silko's Narrative: from "Old Juana" to the Zapatistas</i>	203-218
José Manuel Correoso Rodenas (Universidad Complutense de Madrid) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.08	
El episodio del alguacil en el tratado séptimo del <i>Lazarillo de Tormes</i> : sátira contra el arzobispo de Toledo Juan Martínez Silíceo y los «retraídos» de la catedral primada / <i>The Episode of the Bailiff in in the Seventh Treatise of Lazarillo de Tormes: Satire against the Archbishop of Toledo Juan Martínez Silíceo and the "withdrawn" of the Primate Cathedral</i>	219-237
Jesús Fernando Cádeda Teresa (IES Valle del Cidacos - Calahorra, La Rioja) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.09	
El alma del mundo y el tejido cósmico: la poética del territorio del Inca Garcilaso de la Vega / <i>The Soul of the World and the Cosmic Fabric: the Inca Garcilaso de la Vega's Poetics of Territory</i>	239-257
Pedro Martín Favaron Peyón (Pontificia Universidad Católica del Perú) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.io2.10	

Reseñas de libros

- Javier Salazar Rincón: *De alcaldes y alcaldadas. Trayectoria y significado de un personaje risible en la literatura del Siglo de Oro*. La Seu d'Urgell: Javier Salazar Rincón, 2024, 735 pp. ISBN: 978-84-09-58793-3..... 261-264
Luis Gómez Canseco (Universidad de Huelva)
- Prue Shaw (Ed.): *Dante Alighieri Commedia. A Digital Edition*. Segunda edición. Florencia: Fondazione Ezio Franceschini, Inkless Editions, Saskatoon, 2021. ISBN: 1-904628-21-4..... 265-267
Adriana Camprubí Vinyals (Universidad de Barcelona)
- Antonio Reyes Ruiz: *Génesis del Ensanche de Tetuán (Marruecos). El papel de la burguesía comercial catalana*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (Colección Mediterráneo Textos y Estudios, vol. 1), 2024, 158 pp. ISBN: 978-84-472-2758-7 269-272
Carmelo Pérez Beltrán (Universidad de Granada)
- Verónica Casais Vila (Ed.): Pedro Calderón de la Barca, *Las manos blancas no ofenden* (https://www.calderondelabarca.org/editions/las_manos blancas.pdf), pp. 1-102; Verónica Casais Vila (Ed.): Pedro Calderón de la Barca, *A secreto agravio, secreta venganza* (https://www.calderondelabarca.org/editions/secreto_agravio.pdf), pp. 1-62; Laura Carbajo Lago (Ed.): Pedro Calderón de la Barca, *Duelos de amor y lealtad* (<https://www.calderondelabarca.org/editions/duelos.pdf>), pp. 1-94. Acceso en línea: https://www.calderondelabarca.org/ediciones_criticas 273-278
Candela Iglesias Balsa (Universidade de Santiago de Compostela)
- Evina Stein y Gustavo Fernández Riva (Eds.): *Networks of Manuscripts, Networks of Texts, Journal of Historical Network Research*, 9(1), 2023, 238 pp. ISSN-e: 2535-8863 279-281
Lorena Pérez Ben (Universidade de Santiago de Compostela)

Prue Shaw (Ed.): *Dante Alighieri Commedia. A Digital Edition*. Segunda edición.
Florencia: Fondazione Ezio Franceschini, Inkless Editions, Saskatoon, 2021.
ISBN: 1-904628-21-4

Cualquier persona con interés en el estudio filológico puede vislumbrar el inmenso desafío que implica enfrentarse a la edición de *La Divina Comedia* de Dante, una de las joyas que coronan la literatura universal. Abordar una edición crítica de una obra con una tradición manuscrita ingente es, sin duda, una empresa titánica. En pleno apogeo de las Humanidades Digitales, el éxito de su consecución se encuentra en aplicar los paradigmas computacionales de la edición académica digital para asegurar no solo preservar y tener cuidado de los datos textuales, sino también garantizar la distribución del texto y la posibilidad de realizar un análisis por-menorizado de las diversas fenomenologías textuales presentes en los diferentes testimonios manuscritos.

Tras décadas de laboriosa revisión de las ediciones críticas de la obra de Dante, el proyecto *Commedia*, creado por Prue Shaw, lanzó en 2010 una primera versión en DVD-ROM y en formato electrónico. La edición digital que se analiza en esta recensión, auspiciada por Inkless Edition, la Fondazione Ezio Franceschini y con el soporte de [DARIAH.IT](#), es el resultado de una cuidadosa revisión y actualización de las funciones y parámetros de la edición previa y se ha ejecutado bajo la supervisión de Lino Leonardi (SISMEL), Peter Robinson (SDE) y Emiliano Degl'Innocenti. Algunas de las mejoras propuestas en la edición del 2021 se encuentran relacionadas con la implementación de nuevos formatos para la visualización de los textos, así como de una mejora en la interacción del visor de imágenes, las transcripciones y el aparato de variantes, lo que ofrece una mayor flexibilidad en la consulta de los diferentes materiales.

Entre los retos que ha tenido que enfrentar el proyecto *Commedia* se encuentra el de establecer un criterio ecdótico para la selección de manuscritos a partir de los cuales construir el aparato de variantes de la edición digital. El equipo de editores tomó como punto de partida la premisa formulada por Sanguineti en 1997 durante el *Second International Dante Seminar* que facilitó enormemente la tarea ecdótica de una obra con una tradición manuscrita extraordinaria. La hipótesis estemática propuesta por el filólogo italiano establecía que, para crear una edición crítica del texto de *La Divina Comedia*, era suficiente la colación de ocho testimonios manuscritos,

número que posteriormente se redujo a siete. Los siete manuscritos seleccionados por Sanguineti, que pueden visualizarse en la edición digital, son los siguientes: Ash (Florencia, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ms. Ashburnham 828, Roddewig n. 170); Ham (Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz, Ms. Hamilton 203, Roddewig n. 15); LauSC (Florencia, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ms. Plut. 26 sin. 1, Roddewig n. 92); Mart (Milán, Biblioteca Nazionale Braidense, Aldina AP XVI 25, Roddewig n. 465); Rb (Florencia, Biblioteca Riccardiana, Ms. Riccardiano 1005, Roddewig n. 302 y Milán, Biblioteca Nazionale Braidense, Ms. AG XII 2, Roddewig n. 463); Triv (Milán, Biblioteca dell'Archivio Storico Civico e Trivulziana, Ms. Trivulziano 1080, Roddewig n. 451), y Urb (Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana Ms. Urbinate latino 366, Roddewig n. 691).

La edición digital propuesta por el equipo de *Commedia* brinda una transcripción íntegra de los siete manuscritos y la colación del texto palabra por palabra, lo que permite la comparación de las diferentes variantes, así como la posibilidad de cotejar cada uno de los testimonios con las dos ediciones modernas de referencia, la de Petrocchi (1966) y la de Sanguineti (2001). Mediante un sistema avanzado de pantallas de visualización, el usuario final tiene la posibilidad de seleccionar el contenido de *La Divina Comedia* que quiere visualizar (Infierno, Purgatorio o Paraíso) al mismo tiempo que escoger el canto a partir del que visualizar el texto. La edición permite, a su vez, tres presentaciones distintas del contenido: 1) *Transcript*: ofrece la transcripción diplomático-interpretativa de cada testimonio, que regulariza tanto las abreviaturas como los caracteres específicos y que puede cotejarse con la correspondiente imagen del manuscrito; 2) *Collation*: posibilita la visualización de la colación tokenizada de los diversos manuscritos, que muestra las diferentes variantes que se despliegan de manera sinóptica. Esta opción facilita al usuario final optar por la ortografía original y la posibilidad de visualizar el análisis métrico de los versos. Y, finalmente, 3) *Compare*: ofrece la confrontación customizada entre los diferentes testimonios.

A partir de un riguroso trabajo ecdótico realizado por parte del equipo del proyecto, en la segunda edición de 2021 se ha implementado un apartado desarrollado con VBase (Variant Database), que permite realizar búsquedas avanzadas de variantes textuales entre los distintos testimonios para llevar a cabo un análisis filogenético de la tradición manuscrita. Como resultado, el usuario tiene la posibilidad de visualizar tanto en la *collatio* como en la interfaz de VBase diversos diagramas que mapean las variantes textuales, facilitando la hipótesis de filiación entre los manuscritos a partir de las diversas lecturas de cada variante.

El proyecto *Commedia* incorpora en su sistema de marcado los protocolos desarrollados por la Società Dantesca en lo que respecta al sistema ortográfico utilizado, la regularización de la puntuación, la división de palabras y la expansión de las abreviaturas. Buena parte de los esfuerzos iniciales se centraron en la ampliación de un nuevo sistema de marcado que permitiera abordar los distintos niveles de corrección que pueden darse en un mismo testimonio, como ocurre cuando una

parte del texto es enmendada por el propio copista o por un escriba posterior. Para ello, se emplea el elemento `<app>` que permite la declaración de los diferentes estadios de transmisión del texto, anotaciones útiles para la preparación de la *collatio* y la producción del aparato crítico. Asimismo, el proyecto utiliza dos tipos de etiquetado: por un lado, el sistema de *Collate*, desarrollado por Peter Robinson, para la colación, análisis y publicación de textos con múltiples testimonios; por otro, XML, empleado para crear la visualización de las transcripciones.

La metodología de transcripción desarrollada por los miembros del proyecto contempla el marcado de los siguientes parámetros que son enumerados a continuación: a) etiquetado específico para la transcripción diplomática que no contempla la puntuación del manuscrito y no hace distinción entre la *j* y la *i*, transcribiendo la primera siempre por *i*, mientras que la *u* y la *v* son transcritas respetando el original; b) no se contempla la transcripción grafemática de las diferentes formas de una letra no marcando distinción, por ejemplo, entre la *s* alta (f) y la grafía de la *s* en posición de terminación de palabra; c) se separan las palabras unidas en el testimonio manuscrito transcribiéndolas según el texto propuesto por Petrocchi; d) la expansión de las abreviaturas aparece en *italico*, se representan los signos superfluos tal y como son representados en el manuscrito y cuando un signo de abreviatura no aparece en el testimonio se transcribe la lectura de la palabra tal y como es presentada en la fuente original, y e) se reflejan las correcciones del copista y las palabras borradas.

En cuanto a las especificaciones técnicas, la edición del 2010 utilizaba el sistema de publicación desarrollado por Anastasia, que almacenaba los archivos XML en una base de datos para luego transfórmalos en un HTML optimizado para su visualización. En la segunda edición, el equipo técnico liderado por Peter Robinson adoptó un enfoque basado en la recopilación de archivos en formatos bien establecidos, alojados en un único servidor que los entrega directamente al navegador del lector para garantizar un mejor rendimiento. La preparación de los archivos en XML se realiza canto por canto y manuscrito por manuscrito, dando como resultado mil archivos organizados en cien carpetas, cada una de las cuales representa uno de los cien cantos de *La Divina Comedia* de Dante.

En todo proceso de edición digital es fundamental una documentación exhaustiva que detalle la metodología empleada, el tratamiento de las fenomenologías textuales específicas y los requisitos técnicos de la edición. Para ello, el sitio electrónico facilita la descarga de un PDF, accesible desde la sección *About*, donde se detallan estos aspectos con precisión.

ADRIANA CAMPRUBÍ VINYALS

Universidad de Barcelona

acamprubi@ub.edu

 0000-0003-0212-371X



eus

FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA